

305 Le bal de fin d'année

Titre original : Homecoming
Scénariste : David Greenwalt
Réalisateur : David Greenwalt
Avec : Sarah Michelle Gellar : Buffy Summers
Nicholas Brendon : Alex Harris
Alyson Hannigan : Willow Rosenberg
Charisma Carpenter : Cordélia Chase
David Boreanaz : Angel
Seth Green : Oz
Anthony Stewart Head : Rupert Giles
K. Todd Freeman : M. Trick
Jeremy Ratchford : Lyle Gorch
Fab Filippo : Scott Hope
Ian Abercrombie : Patron des allemands
Harry Groener : Richard Wilkins III
Eliza Dushku : Faith
Danny Strong : Jonathan Levinson
Joseph Daube : Hans Gruenshtahler
Jermyn Daube : Frederick Gruenshtahler
Lee Everett : Candy Gorch
Chad Stahelski : Kulak
Billy Maddox : Frawley
Tori McPetrie : Michelle Blake
Jennifer Hetrick : Mlle Mason
Devon : Jason Hall
Adjoint Allan Finch : Jack Plotnick

Transcrit par Aeris pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)

Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.

Bronze

Buffy est assise au comptoir en compagnie de ses amis, elle regarde distraitement son verre pendant qu'ils discutent.

Cordelia : On devrait louer une limousine !

Xander : Une limousine ?

Cordélia : Oui !

Xander : C'est pas un peu beaucoup ça ?

Willow : Non, ça serait marrant. Dites, c'est notre dernier bal de fin d'année, c'est le moment où jamais de mettre le paquet.

Xander : Et si tu veux te marrer... pourquoi pas un bus ? On sera plus nombreux, ça sera plus marrant. Tu pourrais me soutenir, Oz ?

Oz : Ben... ça serait plus économique si on prenait mon van.

Cordelia (dégoûtée) : Un van ? La reine des terminales ne saurait être conduite en van ! Enfin,

réfléchis !

Xander : Je te ferais remarquer que tu n'es pas encore élue. (voyant le regard de Cordelia)
Mais tu le seras, ça ne fait aucun doute ! (se tourne vers les autres) La limousine, qui est pour ?

Willow : Oh moi j'adore la limousine. Ouais, ça me plaît. C'est très amusant ! (se tourne vers Buffy)
Surtout si on partage la location.

Buffy émerge de sa rêverie.

Buffy : Ouais... peut-être, je suis pas encore sûre d'y aller.

Willow : Pourquoi tu ne viendrais pas ? T'as déjà pris ton billet ! A moins que tu n'es aucun garçon... (voyant Scott arriver) ... aucune robe à te mettre. Pour nous, c'est important !

Cordelia : Qu'est-ce que tu veux dire ? Tu crois que Scott n'a pas envie de venir avec elle ?

Buffy : Merci Cordelia, l'humiliation me va très bien au teint.

Scott : Heu, non c'est pas ça. Je croyais que tu trouverais ça un peu ringard de te le demander mais je le voulais... Enfin si toi de ton côté tu n'es pas contre.

Buffy : Ah, non, c'est sûr, si de ton côté t'es pas contre.

Scott : Moi je suis pour si toi tu l'es.

Oz : Le jury considère la réponse positive.

Scott (à Buffy) : Tu veux quelque chose d'autre à boire ?

Buffy : Heu... non, je crois que je suis un peu fatiguée. Je crois que je vais rentrer maintenant... mais je suis très contente pour la soirée.

Scott : Moi aussi.

Elle l'embrasse doucement.

Manoir d'Angel

Angel tourne en rond dans son salon, haletant, nerveux. Il entend un bruit dans le jardin et se précipite pour ouvrir les rideaux de l'entrée. Buffy est là avec un sachet à la main et ne semble pas très rassurée devant l'état d'Angel.

Buffy : C'est moi... (lui tend le sachet) Tiens.

Ils entrent tous les deux, Angel, qui tourne le dos à Buffy, commence à sortir de la poche de sang du sachet et s'apprête à la porter à sa bouche.

Buffy : Comment te sens-tu ?

Angel remet la poche de sang dans le sachet.

Angel : J'ai mal... mais ça va.

Buffy : Bien... (elle commence à tourner les talons puis se ravise) Tu sais, je... Je n'ai pas dit à Giles et aux autres que tu es revenu.

Angel : Giles...

Buffy : Et je ne veux pas leur dire. Ils n'accepteraient pas l'idée que tu ailles... mieux. Et ça ne veut pas dire que moi je ne continuerais pas à t'aider ! Ce sera même plus facile maintenant. Je suis une ancienne. Et je me suis mise à travailler beaucoup mieux, je pense même à l'université. Et j'ai quelqu'un dans ma vie. (Angel se retourne brusquement, elle recule d'un pas. Il commence à toucher le col de sa veste mais elle lui fait retirer ses mains. Il tourne à

nouveau le dos, blessé.) Il s'appelle Scott. C'est un garçon solide et gentil. Il m'a apporté ce dont j'avais besoin. Il me rend heureuse... et je peux compter sur lui.

Lycée, couloir

La caméra se met à bouger rapidement du plan de Buffy dans le manoir d'Angel à celui de Scott dans le couloir extérieur du lycée.

Scott : Je crois que c'est une erreur qu'on reste ensemble.

Buffy : Tu crois... ? Ca t'es arrivé comme ça ? Qu'est-ce que j'ai fait ?

Scott : Buffy, je... Avant qu'on décide d'être ensemble, tu semblais si pleine de vie, une vraie force de la nature et maintenant tu parais distraite quand je te parle et...

Buffy : Oui, je sais mais... C'était une mauvaise période ! A partir de maintenant, tu vas assister à une... drastique réduction de distraction ! (Scott semble ennuyé) Drastique réduction de distraction... essaie de le dire très vite pour voir.

Scott : Je suis vraiment désolé...

Buffy le regarde partir. Quelqu'un observe Buffy par des jumelles à partir d'un van.

Van

Un homme regarde Buffy à travers ses jumelles alors qu'un autre homme fixe quelque chose dessus qui permet à l'image de Buffy d'apparaître sur un écran. Il compose un numéro sur un téléphone cellulaire relié à un modem.

Maison de M. Trick

Un homme âgé en fauteuil roulant s'approche de son modem qui est en train d'établir une connexion. Il appuie sur quelques touches de son clavier.

Vieil Homme : Alors c'est elle...

M. Trick le rejoint.

Trick : C'est de la jolie chair fraîche mon ami. (plan d'un écran où on voit Buffy marcher dans le couloir du lycée) C'est elle la cible.

Générique

Mairie

Dans le couloir, Allan Finch, l'adjoint au Maire attend, un peu nerveux.

Femme : Le Maire va vous recevoir.

Il entre dans le bureau du Maire Wilkins qui est en train de s'essuyer les mains.

Finch (intimidé) : Ah, je suis désolé de vous déranger Monsieur...

Maire : Mais vous ne me dérangez pas, Allan.

Finch : J'ignore si l'information est sérieuse, mais ces deux individus ont été repérés en ville,

(il pose un dossier sur le bureau du Maire) je viens juste d'en être informé. Frederick et Hans Gruenstahler. Ils sont recherchés en Allemagne pour meurtre avec préméditation et terrorisme (le Maire commence à renifler la feuille), ce sont eux qui ont fait exploser le vol 1402, j'aurais voulu attirer votre attention plus tôt mais j'attendais... la confirmation.

Le Maire pose la feuille sur le bureau.

Maire : Montrez-moi vos mains je vous prie.

Finch (ne comprend pas) : Pardon ?

Maire : Vos mains.

Finch pose ses mains à plat sur le bureau, le Maire se penche dessus.

Maire (agacé) : Allan, elles ne sont pas propres !

Finch (intimidé) : Bien sûr, Monsieur... Vous avez raison mais... je les ai lavées mais...

Maire : Après tout les repas et sous chaque ongle, c'est là que la saleté s'embusque... et les germes, et la mayonnaise. (Finch pousse des gémissements d'approbation) Ma sainte mère me le disait " L'hygiène du corps doit être un rituel ", et elle avait raison. Elle n'a jamais eu un rhume ! (rit) On va mettre les deux malfrats sous surveillance et... (Finch retire ses mains) ... j'aimerais savoir si d'autres délinquants notoires se promènent en ville.

Finch : Je m'en occupe tout de suite.

Maire : Je vous fait entièrement confiance.

Finch sort de la pièce.

Lycée, couloir

Sur un fond bleu ciel, Cordélia sourit alors qu'un flash immortalise le moment. Xander prend la pose avec un sourire débile. Willow s'assoit à son tour et sourit. Rien ne vient. Son visage devient inquiet et le flash se déclenche à ce moment-là. Oz regarde fixement et simplement l'objectif avec un léger sourire.

En partant alors que les prises de photo des élèves continuent, Willow discute avec Xander.

Willow : Je voudrais que tu m'aides à choisir une tenue, je veux porter une robe qui ferait dire à Oz : " Wow ".

Xander : Pas de problème ! Moi je serais en smoking, je vais me payer un look d'enfer, même s'il est un peu court.

Ils rejoignent Cordélia qui regarde quelque chose en rêvant.

Xander (à l'oreille) : Qu'est-ce que tu fais ? (elle sursaute)

Cordélia : Je regarde... en essayant de ne pas sourire de la tête de mes concurrentes. (plan d'une fille souriante qui se tortille une mèche de cheveux en parlant à un garçon) Holly Charleston, jolie peut-être, mais très sottée. Elle n'a aucune chance. Michelle Blake. (plan d'une fille blonde qui distribue des tracts à deux personnes) Elle n'aime que les minets super-branchés qui friment en belle voiture... tu vois le genre. (se tourne vers Xander, morte de peur) C'est la seule dont j'ai peur !

Willow : Où est Buffy ? Elle va louper la photo de fin d'année !

Xander (excité) : Buffy et Faith sont à la bibliothèque, elles sont en nage...

Cordélia (lui jette un regard noir) : Elles s'entraînent.

Xander : Oui, c'est bien ce que je viens de dire.

Oz (qui les a rejoint) : Elle n'était pas là quand on l'a annoncé. Personne ne l'a prévenu.

Cordélia : Je vais aller lui dire, je dois aller chercher de la glace à l'infirmerie.

Xander : Pourquoi, tu t'es blessée ?

Cordélia (sourit) : Non idiot, ça resserre les pores de la peau ! (elle s'en va)

Lycée, bibliothèque

Buffy frappe dans quelque chose, un plan plus large montre Faith qui tient deux espèces de punching-ball dans lesquels Buffy frappe.

Faith : Ow ! (Buffy arrête de frapper et Faith secoue son poignet) Bien ! Faudrait que les mecs viennent se battre avec toi !

Buffy : Ouais, je te remercie.

Faith : Je suis sincère, y'a en toi une espèce de rage impressionnante. Ça te donne une pêche ! (elles viennent s'essuyer la transpiration et se rhabiller)

Buffy : Une pêche ? C'est pour ça que je m'entraîne !

Faith : Tu veux un conseil, tu devrais lui sauter dessus. Crois moi, c'est facile, et on se sent mieux après. Tu y vas à la soirée ?

Buffy : Peut-être...

Faith : En fait t'as une entrée, on pourrait y aller à deux.

Buffy (sourit, gênée) : Alors là, je sais pas.

Faith : Allez, quoi, on se trouve des mecs canons, on s'amuse un peu, et on les vire ! C'est ça qui est marrant !

Buffy : Ok, je te suis ! Mais... pas pour les mecs canons. Ou... (sourit) peut-être, je verrais.

Lycée, couloir

Cordélia regarde dans la petite fenêtre de la porte de la bibliothèque et s'apprête à y entrer quand elle aperçoit deux garçons et se met sur leur chemin.

Cordélia : Oh, Bobby ! Et Chad ! (aguicheuse) Plus de téléphone, plus de message... Où est l'amour ?

Lycée, couloir extérieur

Une femme descend l'escalier en regardant un dossier qu'elle descend à la main. Buffy vient la voir.

Buffy : Oh, Mlle Moran, bonjour ! Je suis très contente de vous rencontrer ! Il y a eu un léger incident l'année dernière qui m'a fait renvoyer de l'école et je suis revenue maintenant, j'ai réussi mes examens de rattrapage mais j'aurais encore besoin d'une lettre de recommandation d'un professeur. Je crois que le mot qu'a employé M. Snyder était 'chaleureuse'. Ceci pour verser au dossier et ainsi prouver que j'appartiens à l'école. (la prof hoche la tête)

Mlle Moran : Et... tu es... ?

Buffy : Buffy ! Buffy Summers ! 3ème rang, tout près de la fenêtre ! Votre cours sur les personnalités américaines qui allaient de Amélia Earhart à Amélia Angelon, le cours qui a changé ma vie !

Mlle Moran (ne se rappelle pas) : Tu es été absente longtemps, heu... ?

Buffy (désespérée) : Buffy...

Lycée, cafétéria

Buffy est assise avec Xander, Willow et Oz à une table et regarde dans le vide pendant qu'ils mangent. Cordélia donne un tract à un garçon.

Cordélia (plus loin) : Salut, j'espère que tu me feras le plaisir de voter pour moi !

Buffy : Ca j'arrive pas à le croire... Mon professeur préféré se souvenait même plus de qui j'étais. Comme si j'avais jamais existé. (regarde Xander puis Willow et Oz) Je suis invisible, tu peux me voir là ? (agite sa main devant Oz)

Oz : Pour ça, oui.

Buffy : A Emery j'ai été élue reine de la fête. Reine de la promotion. J'ai été aussi une sacré majorette. Le livre de l'école racontait toute l'histoire de ma vie. Et maintenant je suis en dernière année et je vais me retrouver sur une photo complètement nulle dans un petit coin de page d'un album complètement nul.

Xander : Heu, non, ça y'a aucune chance.

Buffy (inquiète) : Ca veut dire quoi... ?

Xander : Ben, t'étais pas là pour la photo.

Buffy : Quoi, pourquoi ?

Oz : Bah, euh, c'était hier.

Willow : Cordélia ne t'as pas prévenu ?

Buffy regarde fixement Cordélia. Plan de Cordélia qui continue de distribuer des tracts, Buffy se dirige vers elle, énervée.

Cordélia : (aux gens) Merci pour votre soutien ! (se retourne) Oh, Buffy, qu'est-ce que t'es mignonne dans cette robe !

Buffy : Je ne voterais pas pour toi.

Cordélia : Tu me l'envoies pas dire...

Buffy (énervée) : Tu peux m'expliquer pourquoi tu ne m'as rien dit pour la photo ?

Cordélia : Ah, oui, oh... J'ai dû oublier. C'est un problème ?

Buffy : C'est que... Pour une fois tu auras pu penser à quelqu'un d'autre qu'à toi pendant 30 secondes !

Cordélia : Hey, tu te rends pas compte de la pression qu'il y a ici !

Buffy (sarcastique) : Oh, oui, ta campagne, quelle angoisse !

Cordélia : Mais qu'est-ce que tu en sais d'abord ? C'est pas parce que t'as été élue Miss Guacamole à l'âge de 3 ans que tu peux savoir comment tout ça fonctionne !

Buffy : A ce que je vois, ça consiste avant tout à donner des photos ringardes.

Cordélia : Non, ça consiste à faire partie de cette école et à avoir de nouveaux amis. (Buffy est blessée) Evidemment s'il s'agissait de monstres, de sang ou d'entrailles, alors tu pourrais bluffer. J'aimerais bien voir si tu peux la gagner cette couronne.

Buffy : Tu aimerais ?

Cordélia (commence à partir) : Pfft...

Buffy : Alors tu verras. (Cordélia se retourne)

Cordélia : Qu'est-ce que je vais voir ?

Buffy : Je vais te montrer comment ça fonctionne. Je me présente à l'élection de la reine des Terminales et je vais gagner.

Cordélia : Alors là, tu me fais de la peine.

Buffy : Désolée pour toi ! Mais tu n'as aucune idée de qui est devant toi !

Cordélia : Tu veux parler de la Tueuse ?

Buffy : Non, il ne s'agit pas de la Tueuse. Tout simplement de Buffy. Tu as réveillé la Miss Guacamole qui dormait en moi, et j'aurais cette couronne, je te le promets.

Maison de M. Trick

Trick : La compétition... La compétition c'est une merveilleuse chance. Elle nous rend hargneux, elle permet de se dépasser, (plan plus large où on voit les deux hommes du van et d'autres en train d'écouter) occasionnellement, c'est vrai, elle peut nous tuer, mais tous ici nous avons le désir de gagner. Que nous soyons humains (montre 3 hommes), vampires (plan de Lyle Gorch et de sa copine vampire)... (s'arrête devant un démon jaune avec une crête sur la tête) alors toi, je sais vraiment pas d'où tu viens, tu as un sacré truc sur le crâne dis donc, jamais vu ça nulle part.

Kulak : Je suis Kulak, du clan McLane.

Trick : C'est très joli. (reprend son speech) Quoiqu'il en soit, si nous sommes tous réunis, c'est pour la même raison.

Lyle : Dites, vous allez pas nous faire un cours de philosophie ?

Trick : Monsieur Gorch ! Mes relevés de compte m'indiquent que vous n'avez pas encore versé votre contribution !

Lyle : Moi et Candy... On vient de claquer tout notre pognon de notre voyage de noces pour venir s'amuser ici. (remue son bras, des billets tachés de sang tombent de sa manche)

Trick : Ils sont plein de sang.

Lyle : Ouais, je sais, je viens de les voler.

Trick : Les jeux commenceront d'ici à quelques jours. Première cible : Buffy, vous la connaissez. La seconde, Faith, elle est... elle est plus insaisissable. Mais elle et Buffy passent leur temps ensemble quand elles patrouillent le soir. Et ça, c'est un bon point pour nous.

Madame (plan de Lyle et Candy), Messieurs (plan des deux hommes du van, (plan de Kulak) et vous créature inconnue à la crête de coq, bienvenue à la fête de la Tueuse 98 !

Maison de Willow, extérieur

On voit que la chambre de Willow est allumée.

Chambre de Willow

Willow sort de derrière un paravent vêtue d'une chemise rose foncé boutonnée par dessus une robe blanche.

Willow : Qu'est-ce que tu penses de ça ?

Xander (en train de rentrer sa chemise dans son pantalon) (peu convaincu) : Hum, joli.

Willow : C'est mon premier bal, c'est très important ! (déboutonne sa chemise) Il va y avoir un garçon et un orchestre, ça sera pas comme chez moi quand je suis dans ma chambre j'imagine qu'il y a un garçon et un orchestre. (elle prend un autre vêtement et retourne derrière le paravent) C'est pour ça que je veux que ce soit...

Xander (nouant son nœud-papillon devant le miroir) : ... ouais, super ! C'est pour ça que j'ai pas lésiné sur le smoking.

Willow : Oh mais je croyais que c'était ton cousin Rigby qui te l'avait prêté.

Xander : Lésiné sur les apparences Willow ! La seule chose que je puisse m'offrir, et c'est ruineux. C'est la vie.

Willow se montre dans une nouvelle tenue : une jupe longue et un T-Shirt à motifs.

Willow : Qu'est-ce que tu penses de ça ?

Xander (se tourne vers elle, peu convaincu) : Humm, joli.

Il continue de se battre avec son nœud-papillon, Willow s'approche pour l'aider. Elle commence à rire.

Xander : Quoi ?

Willow : Je... je me souviens de cette soirée où tu avais déjà un nœud-pap'.

Xander (sourit) : Oui j'étais déjà très chic à cette époque.

Willow : C'est notre dernière année, c'est plus sérieux.

Xander : On va faire face. Toi et moi, on finira dans la même maison de retraite, comme ça, tu pourras me filer un coup de main pour... pour... J'arrête pas de penser à des trucs... Non, désolé.

Elle sourit en finissant d'attacher le nœud-papillon de Xander et retourne derrière le paravent.

Xander (enfilant son gilet) : Dis donc, toi et Oz... (à lui même) Ben, je vais être coquet. (de nouveau à voix haute, en boutonnant son gilet) Vous en êtes au premier, au second ou... au septième ciel ?

Willow : Alors là, ça ne te regarde pas, Alexandre Harris.

Xander : Oh, mais alors j'ai mes chances !

Willow : Alors là, tu n'en sauras rien ! Et toi et Cordélia, comment ça va ?

Xander (enfile sa veste) : Oh, un gentleman ne parle jamais de ses conquêtes.

Willow : Oh, et depuis quand es-tu devenu... (sort du paravent et voit Xander en smoking, éblouie) (silence) ... un gentleman. (regarde sa robe, gênée) Oui, je sais, joli.

Xander (s'approche lentement d'elle) : Tu es ravissante.

Willow (gênée, s'approche de lui) : Ah oui ? Toi aussi ! Enfin... tu me comprends.

Xander : Oz a de la chance.

Willow : Et elle aussi... Enfin, je trouve. Cette robe est très serrée. (commence à paniquer) Elle est trop serrée pour danser !

Xander : Viens là mon petit chou, viens.

Il lui prend le bras et commence à danser avec elle.

Xander : Bon, on dirait que...

Willow : Oui, on dirait que c'est pas... un problème.

Xander : Non, non...

Leurs visages se rapprochent de plus en plus et ils finissent par s'embrasser. Au bout de quelques secondes, ils se séparent violemment.

Xander : On vient pas de s'embrasser !

Willow : Non !! Enfin oui, mais... c'est rien !!

Xander : Parce que je te respecte, ainsi que Oz ! Et je n'aurais jamais... !

Willow : Mais moi non plus, c'est sûr !! C'est de la faute des habits qu'on porte ! Oui, c'est dû à ça !

Xander : T'as raison, c'est de la faute de ce qu'on porte ! Et ça n'arrivera plus jamais !

Willow : Non, jamais !!

Leurs visages commencent à se rapprocher, Willow pousse un gémissement de panique.

Xander (reculant) : Faut qu'on les enlève !

Willow : Tout de suite !

Il commence à vouloir enlever sa veste.

Xander : Non, je voulais pas dire...

Willow : Ouais, moi non plus !

Ils se séparent.

Lycée, extérieur

Plan de l'extérieur du lycée.

Buffy (voix-off) : Une campagne électorale, c'est comme la guerre, c'est dans les tranchées que ça se gagne.

Lycée, bibliothèque

Buffy (pointant avec une baguette les portraits de ses concurrentes sur un tableau récapitulatif de leurs forces et faiblesses) : Holly, Michelle et surtout Cordélia. Elles ont une longueur d'avance. (pose la baguette) J'ajouterais aussi que si j'avais la tête aussi enflée que Cordélia, je ne passerais plus les portes. (on voit Xander, Oz et Willow assis sur la table, dépités) Vous pourriez rire... (ils la regardent) Bon, d'accord, c'est bon, faire de l'humour sur mes rivales a tendance à me rendre mesquine ! Il s'agit d'un concours de popularité, rien d'autre, et ça, nous connaissons bien. La seule différence, c'est que je ne suis pas " actuellement " populaire, quoique je ne sois pas exactement impopulaire, y'a eu beaucoup de gens chez moi le jour de ma soirée.

Willow : Mais ils ont été tués par des zombis.

Buffy : Un bon point ! (s'approche d'eux) Ok, voici mon plan ! Willow, tu m'établis une base de données. Ceux qui sont pour nous, ceux qui hésitent encore, et là où il y a un nid de résistance. Euh, Oz, toi tu t'occupes des autres, les musiciens, enfin ceux qui pourraient ne pas s'intéresser au vote. Alex, est-ce que...

Buffy s'interrompt brutalement en voyant Cordélia entrer dans la bibliothèque.

Buffy (gênée) : Cordélia, je reconnais que ça peut te paraître surprenant mais... je ne vois aucune raison de ne pas se débrouiller comme on peut pendant une campagne électorale. Remarque, toutes les deux, on est quand même presque amies et... Et on ira tous ensemble dans la limousine.

Cordélia (l'air haughty) : Oui, génial. Willow, où en est ma base de données ?

Willow (affreusement gênée, baisse les yeux) : Euh... j'ai... presque terminé.

Cordélia : Alex ?

Xander (regarde Cordélia en souriant de façon gênée) : J'ai tes nouveaux tirages.

Cordélia : Alors au travail.

Xander (se lève, à Buffy) : C'est ma petite-amie. (rejoint Cordélia)

Willow (se lève, à Buffy) : Tu sais... euh... elle est vraiment beaucoup moins douée que toi.

(rejoint Cordélia)

Oz (se lève, à Buffy) : Euh... là où Willow va, moi je vais aussi. (rejoint Cordélia)

Cordélia (avec les autres derrière elle) : Merci pour ce que tu as dit Buffy, je me suis débrouillée comme j'ai pu. Pas toi ?

Ils quittent la bibliothèque, laissant Buffy dépitée.

Giles (s'approche, des livres à la main) : Ca me paraît beaucoup d'agitation pour pas grand chose. (s'assoit sur la table)

Buffy (prend une boisson) : Vous savez, ce qu'il y a de drôle c'est de se jeter à fond dans la bagarre.

Giles (enlève ses lunettes) : A condition que la bagarre ne dégénère pas.

Buffy : C'est sûr ! Et vous croyez qu'on prend toutes ça comme un jeu ? (brise la bouteille de rage et fait un sourire forcé)

Lycée, campus

Buffy et Cordélia discutent chacune avec un groupe de personnes, essayant de plaire.

Maison de M. Trick

Un " chasseur " ajuste son fusil, les Gruenstahler combattent ensemble, le couple de vampires se fait des câlins sur le canapé.

Lycée, campus

Sur un panneau où sont placardées les affiches des trois autres concurrentes, Buffy colle la sienne par-dessus celle de Cordélia.

Maison de M. Trick

Le patron des Gruenstahler regarde un plan de la ville sur son ordinateur et tape quelque chose, les Gruenstahler continuent de s'entraîner, le chasseur teste un piège avec une jambe de mannequin, qui est brisée en mille morceaux quand le piège se referme sur elle. Kulak déploie ses bras perpendiculairement à son corps et sa peau s'ouvre pour laisser sortir deux poignards, qui se redressent et qu'il lance sur le mur en poussant un cri de rage.

Lycée, campus

Buffy descend un escalier et fait semblant de faire tomber ses papiers en arrivant en bas.

Buffy (petit cri de surprise) : Oh !

Scott, qui était juste à côté, l'aide à ramasser et lui tend ses papiers.

Buffy : Merci.

Scott : Je t'en prie.

Ils se lèvent. Il y a un petit silence.

Scott (montre les papiers de Buffy) : J'ai appris que tu te présentais.

Buffy (regarde ses papiers, hésitante) : Oh... euh... oui, ça me fait passer le temps, rien de plus. C'est pas très sérieux.

Scott : Non, je trouve pas. Et tu n'as pas à me convaincre, je voterais pour toi.

Buffy : Ah non, je ne veux pas que tu crois... (se reprend) Merci. (il hoche la tête et s'en va)

Buffy, satisfaite, sort son petit carnet et coche le nom " Scott Hope " au milieu d'une liste de noms. Voyant arriver un autre garçon, elle laisse " malencontreusement " tomber ses papiers.

Buffy (porte sa main à sa bouche) : Ooh !

Plan de Buffy avec la veste de l'équipe de foot qui est en train de parler aux joueurs et d'essayer de leur plaire.

Plan de Buffy qui coche de nouveaux noms sur sa liste.

Plan de Holly qui s'apprêtait à donner un petit gâteau à un étudiant, Buffy arrive et donne son gâteau au chocolat à la place.

Plan de Buffy qui coche un nom.

Plan de Buffy souriant à deux étudiants qui dégustent son gâteau. Elle s'éloigne pour aller coller une autre affiche par-dessus celle de Cordélia, alors que celle-ci arrive et offre un panier de friandises aux deux étudiants, leur tendant un sachet où ils jettent le gâteau de Buffy. Cordélia jette le sachet en narguant Buffy.

Lycée, couloir

Willow regarde les affiches de Buffy et de Cordélia et passe son chemin, ça la rend malade, elle est affreusement coupable. Elle tombe sur Buffy.

Buffy (naturelle) : Salut !

Willow (gênée, précipitée) : Salut ! Comment ça va toi ? Ça a l'air d'aller ! Quoi de neuf ?!
Toi t'as l'air d'aller bien, est-ce que je te l'ai dit ?

Buffy (soupire) : Je ne t'en veux pas que tu donnes un coup de main à Cordélia. Tu es ma meilleure amie, je ne t'en veux pas, je t'assure.

Willow : Non, je ne suis pas une amie, on aurait dû me tuer comme un chien enragé. Mais des forces maléfiques rôdent ici, qui obligent à se comporter ainsi !

Buffy : Oui, je suis sûre qu'elles sont plus importantes que celles qu'on a vaincu toutes les deux... Ou, que le nombre de fois où il m'est arrivé de te sauver la vie...

Willow (avec une petite voix) : Qu'est-ce que tu veux ?

Buffy (ferme) : Quinze minutes toute seule sur la base de données de Cordélia.

Willow (lâche son sac) : D'accord.

Buffy : Bien !

Lycée, extérieur

La caméra recule pour montrer la scène à travers la vitre. Les Gruenstahler sont dans leur van, l'un d'eux observe la scène avec des jumelles et ils ont mis Buffy sur écoute, on entend sa voix.

Buffy (voix-off) : Oh, j'oubliais, c'est d'accord pour la location. La limousine passera prendre Faith, ensuite moi, et puis on finira par vous. Maintenant, voyons les points faibles de ma campagne...

Lycée, couloir

Buffy marche à côté de Jonathan en lui mettant son bras autour des épaules pendant qu'il déguste son gâteau au chocolat.

Buffy : Tu vois, Jonathan, j'ai toujours su qu'il se passait quelque chose entre toi et moi.
Jonathan : Cordélia m'a donné six dollars. J'ai pu aller m'acheter un max de gâteaux.

Buffy est sidérée.

Cordélia parle à un groupe d'élèves dans le couloir.

Cordélia : Vous plaisantez ? Je connais cette passe magique depuis que j'ai l'âge de 4 ans au moins. (frappe légèrement un des garçons avec ses doigts écartés sur le front en souriant bêtement)

Buffy (s'approche) : Alors tu en es à acheter tes votes maintenant ?

Cordélia (se retourne) : Crois-tu vraiment que ça soit plus moche que ta campagne style " je suis timide mais tellement attachante " ? (le groupe d'élèves se disperse)

Buffy : Oui.

Cordélia (agacée) : Cette façon d'essayer de me ressembler devient carrément pas drôle.

Buffy : Je n'ai jamais essayé d'être comme toi, et quand j'ai été drôle ?

Cordélia : Tu as une envie tellement folle de retrouver ton ancienne gloire que tu as essayé en douce de me piquer des voix.

Buffy : De quel droit oses-tu t'adresser aux gens comme tu le fais ? Est-ce que tu as des parents ?!

Cordélia : Oui ! J'en ai même deux, contrairement à certaines.

Buffy (choquée) : Mais est-ce que tu te rends compte de ce que tu es en train de me dire ? (on voit Xander et Willow arriver derrière)

Cordélia : Maintenant tu veux bien me faire plaisir ? Tu t'écartes de mon chemin ! (part en passant devant Buffy, lui mettant la main sur l'épaule pour la pousser) Merci !

Buffy lui attrape la main et la tient par le bras.

Buffy (énervée) : Ne refais plus jamais ça ! T'as compris ? (elle lâche violemment le bras de Cordy)

Cordélia : T'es cinglée, ça va pas ?!

Xander (souriant, gêné) : On s'arrête, vous n'allez pas faire quelque chose que vous allez regretter ? (retient Cordélia par les bras) Espèce de folle !!

Buffy : Espèce d'allumeuse !!

Xander tire Cordy, offusquée, en arrière.

Xander : Et voilà !

Cordélia : Comment tu m'as appelé ??

Il l'emmène avec lui hors du couloir. Willow est tétanisée devant Buffy.

Willow : C'est... la...

Chambre de Willow

Willow (à Xander) : C'est la pire des choses qui soit jamais arrivée ! (s'assoit sur le lit)

Xander : Je suis bien d'accord ! (s'assoit à côté de Willow, met sa main derrière le dos de Willow) Tu sais, je te regarde là, et j'ai l'impression de te voir pour la première fois.

Willow (agacée) : Je te parle de Buffy et de Cordélia !

Xander (d'une petite voix) : Moi aussi...

Willow (inquiète) : Il faut faire quelque chose, on ne peut pas rester sans rien faire. Tout ça est notre faute !

Xander (ne comprend pas) : Alors tu crois que cette bagarre de fille est notre faute ?

Willow : Oui, parce que, on s'est senti tellement coupable tous les deux qu'on a voulu compenser en aidant Cordélia. Donc par notre faute, on a expédié notre groupe hors de l'orbite. (s'emporte) Nous ne sommes qu'une pluie de météores se dirigeant à toute vitesse !!!!

Xander (essaie de la calmer) : D'accord, d'accord, calme-toi, on va réfléchir tous les deux et voir ce qu'il y a à faire. Y'en a un de nous qui est vraiment très intelligent et je... (Willow le regarde) C'est insensé !! C'est vrai, je... Je croyais que j'étais un ancien, enfin, et qu'avoir une petite amie, enfin, ce serait une excellente chose. Et pourquoi ça serait pas une excellente chose ?

Willow (petits yeux abattus) : Je vais te dire une chose, quand tout va mal, ta bouche c'est... (pose ses doigts près de la bouche de Xander) ce qu'il y a de plus doux.

Il prend la main de Willow, ils se regardent les yeux dans les yeux.

Willow : Qu'est-ce qu'on va faire ?

Xander : On va faire l'impossible pour les réconcilier.

Willow : Je voulais parler de nous.

Maison de Buffy, extérieur

Buffy sort chez elle dans une robe rouge et traverse le jardin pour rejoindre la limousine où le chauffeur lui ouvre la porte.

Limousine

Buffy s'installe et remarque Cordélia à côté d'elle.

Buffy : Qu'est-ce que tu fais là ? (Cordélia détourne la tête) Où est Faith ?

Cordélia lui tend une lettre et son enveloppe.

Buffy (lit la lettre) : Euh... Chère Cordélia, chère Buffy, nous n'irons pas en voiture avec vous. On aimerait que vous régliez vos problèmes parce que notre amitié est plus importante que de savoir qui va gagner l'élection de " Miss Fin d'Année ". Vos amis. P.S : La limousine coûte très cher, restez calmes. (pose la lettre et soupire) Bien... (regarde les fleurs entre elle et Cordélia) Ils ont acheté des bouquets ?

Cordélia : J'ai pris l'orchidée.

Buffy (agacée) : D'accord.

On voit que c'est un des Gruenstahler au volant, la limousine démarre.

Cordélia : Je vois pas pourquoi t'en fait toute une histoire...

Buffy : Oh, je t'en prie, je n'en fais pas toute une histoire. Tu voulais l'orchidée, tu as eu l'orchidée.

Cordélia : Je trouve que ça sied beaucoup mieux à mon teint.

Buffy : Alors là, tu as raison, tu as le teint jaune. (la voiture s'arrête) Ca y est, on y est.

Elle entend le chauffeur déguerpir en courant et commence à s'inquiéter. Elle ouvre la portière et sort de la voiture.

Bois

Cordélia : Qu'est-ce qui se passe ? (criant) Ok les copains vous pouvez sortir on en a marre de vos plaisanteries !

Buffy : Qu'est-ce que c'est que cette pancarte ?

On voit une télévision posée là et une pancarte à côté, posée sur un magnétoscope. Buffy s'approche et voit qu'il est inscrit " Appuyez sur play ". Buffy s'exécute. La cassette se met en route, on voit M. Trick.

Trick (sur la cassette) : Salut les filles, bienvenue à notre soirée de la fête de la Tueuse, bienvenue ! Qu'est-ce que la fête de la Tueuse me demandez-vous ? Et bien je ne vous cacherais rien en vous disant que dans la vie il y a le gibier et les chasseurs. Devinette : dans quel camp êtes-vous ? A partir du début de cette vidéo vous avez exactement 30 secondes, (regarde sa montre) non plus que 17 secondes maintenant, pour essayer de sauver vos vies. Faith (plan de Cordélia), Buffy (plan de Buffy), je vous souhaite une jolie fin !

L'image de Trick disparaît et fait place à l'inscription " Fête de la Tueuse ".

Cordélia (crie) : Oh hé, c'est une plaisanterie pas marrante ! C'est elle la Tueuse et moi je suis la Reine des Terminales !

La télévision explose, Buffy et Cordélia s'enfuient.

Bronze

Les Dingoes Ate My Baby jouent sur scène. Xander et Willow sont immobiles au milieu de la foule dansante et regardent le groupe d'un air monotone. Faith s'approche d'eux et les regarde.

Faith : Qu'est-ce que vous avez vous deux à broyer du noir ?

Xander : Oh, on broie pas du noir ! (montre le groupe d'Oz) On est des fans ! C'est Oz et son orchestre, il est génial Oz ! (Faith remue un peu la tête sur le rythme de la musique)

Willow (dépitée) : Et il a écrit cette chanson pour moi...

Faith tourne la tête et remarque Scott qui danse avec une autre fille.

Faith (à Willow et Xander) : Ah, quel salaud ! (s'en va)

Giles s'approche de Willow et Xander.

Giles (paniqué) : On doit retrouver Buffy, quelque chose de terrible est arrivé ! (les deux autres le regardent mollement) Je plaisante ! Je croyais vous avoir fait peur... Où sont les petits-fours ? (regarde autour de lui et s'en va)

Bois

Buffy et Cordélia fuient.

Cordélia : J'ai une idée ! On a qu'à aller leur parler et leur expliquer que je ne suis pas une Tueuse et ils me laisseront partir ! (Buffy met le pied dans un piège) Attention !!

Elle retire son pied assez vite pour ne pas être blessée. Le chasseur les met en joue avec son fusil, Buffy essaie de protéger Cordy.

Buffy : Couches-toi ! (Cordy se met au sol)

Un coup de feu est tiré mais Buffy n'est pas touchée. Elle ramasse le piège et le lance sur le chasseur qui se prend le pied dedans. Elle et Cordélia s'approchent de lui qui se tord de douleur. Buffy ramasse son fusil et le tient en joue avec.

Buffy : Qu'est-ce qu'il est malin ! Alors, ou je te laisse en dehors du coup, ou je te tire une balle dans la tête. Vous êtes combien à jouer à ce petit jeu et où êtes-vous cachés ? (il ne dit rien, elle recharge le fusil)

Chasseur : Juste moi, et deux jumeaux allemands armés de lance-grenade. Un démon à la peau jaune avec des poignards. Un couple de vampires nommé Gorch.

Buffy : T'as oublié personne ?

Chasseur : C'est tout ce qu'il y a ici. Les allemands sont connectés avec leur patron qui les dirige par ordinateur. Sortez-moi de là maintenant !!!

Cordélia : Pourriez-vous m'accorder une insignie faveur ? Ca serait de dire à vos amis que je ne suis pas une Tu... Aaaah !!

Les deux poignards de Kulak viennent se planter dans un arbre devant Cordélia.

Bronze

Giles se sert au buffet pendant que Faith s'approche de Scott et sa copine qui dansent.

Faith : Scott !! (pousse un peu l'autre fille) Ah tu es là Chéri ! J'ai de bonnes nouvelles ! Le docteur a dit que ça allait moins nous gratter, moins nous brûler et que ça allait commencer à se dégonfler (fait des gestes au niveau de l'entrejambe, l'autre fille est dégoûtée), mais qu'il fallait continuer la pommade. (remarque l'autre fille) Oh, salut ! (pousse Scott et s'en va)
Scott (confus) : Euh...

Giles est toujours en train de déguster le buffet et se tourne vers Xander et Willow assis derrière lui, broyant du noir.

Giles : Mmm je suis sûr que les petits fours contiennent de la viande humaine. Je... je crois

que je retournerais à la bibliothèque après le couronnement. Pour être là quand Buffy sera... Quel que soit ce qui se passera pour elle. Et je voulais vous dire aussi, c'est très bien ce que vous avez fait de mettre Buffy et Cordélia dans la même voiture. (pose son assiette et s'en va)

Willow (abattue) : Oui, on aura fait une chose bien...

Xander : Elles y auront passé beaucoup de temps... Espérons qu'elles trouveront une solution.

Refuge dans les bois

Buffy ouvre la porte du refuge et elle et Cordélia y entrent. Elle referme la porte et met une chaise devant pour la bloquer.

Buffy : On devrait être à l'abri pendant un moment. (se dirige à l'autre bout de la pièce et ferme une fenêtre) Il faut que tu trouves une arme.

Cordélia (paniquée) : A l'abri ?! Mais je ne suis pas à l'abri !! Je vais mourir !!

Buffy se dirige vers une autre fenêtre et commence à fermer les volets mais le volet de bois ne tient pas et tombe au sol.

Buffy (hausse les épaules) : Oui, c'est certain, si tu restes là !

Elle tire au moins les rideaux de cette fenêtre et se dirige vers une autre fenêtre pour y tirer aussi les rideaux.

Cordélia : J'allais être couronnée Reine des Terminales. Je n'aurais jamais mon diplôme de fin d'études. (Buffy ferme les rideaux d'une autre fenêtre) Je ne saurais jamais si entre Alex et moi c'était du vrai ou si ce n'était qu'une simple attirance sexuelle qui me faisait croire que j'étais amoureuse... (se tourne vers Buffy) Et ça maintenant je n'aurais jamais la chance de le lui dire !

Buffy (regarde par la fenêtre et soupire) : Oh... (vient devant Cordélia) Mais bien sûr que si ! On va sortir d'ici, et on va retourner à la bibliothèque du lycée où Giles garde les armes qui restent. Ensuite, je me débarrasserais de tous ces types. Juste à temps pour que tu puisses me féliciter de ma brillante victoire à l'élection de " Miss Fin d'Année ". (va vers une autre fenêtre)

Cordélia : Je sais ce dont tu es capable. (Buffy se retourne) Tu penses que si tu arrives à me rendre folle de rage j'aurais moins peur ! (énervée) Hey, c'est que ça marche !! (décidée, regarde autour d'elle) Faut que je trouve une arme !!

Cordélia se dirige vers une petite commode et fouille dans les tiroirs.

Buffy (près de la fenêtre) : Est-ce que tu l'aimes vraiment Alex ?

Cordélia : Et bien... Parfois oui, et... Et parfois non. (prend une spatule et se dirige vers Buffy pour lui montrer)

Buffy : Juste ça ?

Cordélia : Juste ça et un téléphone.

Buffy : Un téléphone. Et tu n'as pas pensé que ça pourrait être utile.

Cordélia : Non ! Ca c'est mieux pour... (frappe dans l'air avec la spatule) (réalise) Ooh...

Maison de M. Trick

Le patron des Gruenstahler agrandit une zone de la carte sur son ordinateur. M. Trick regarde au-dessus de son épaule.

Patron : Vous allez enfin comprendre pourquoi Daniel Boun et ce crétin de démon sont des créatures du passé. Et moi, une créature du futur. Je capte un signal. (vise une zone de la carte pour l'agrandir) Elles ont un téléphone.

Refuge

Buffy est au téléphone, Cordélia est à côté d'elle.

Buffy : Si vous avez ce message, Giles, dépêchez-vous il y a urgence. (la ligne coupe) Allô ? (baisse le téléphone et le regarde)

Cordélia : Qu'est-ce qui se passe ?

Buffy : Ca a coupé.

Bois

Le chasseur essaie toujours de défaire sa jambe du piège. Kulak passe par là.

Kulak : Je peux te couper la jambe si tu veux.

Chasseur : Non, merci.

Kulak : Tant pis !

Plus loin, les allemands avancent dans les bois armés de leur fusil. Dans leur oreillette, ils entendent les ordres de leur patron.

Patron : On continue la procédure comme prévu. Dirigez vous vers le sud, encore 18 mètres.

Lycée, bibliothèque

Le répondeur de Giles affiche 1 message. Giles entre dans son bureau, une tasse à la main, et écoute son répondeur.

Buffy (voix-off) : Giles, c'est moi, et Cordélia. Nous sommes dans le refuge des bois de Miller, nous sommes en grand danger.

Refuge

Cordélia (s'assoit sur le lit) : Pourquoi chaque fois que je vais quelque part avec toi ça se finit toujours en violence et en terreur ?

Buffy (regarde par la fenêtre) : Bienvenue dans ma vie...

Cordélia : C'est que je ne veux pas être dans ta vie ! J'aimerais bien vivre la mienne...

Buffy (se dirige vers l'autre fenêtre) : D'accord, aucun problème, (montre la porte) la porte est là, tu peux t'en aller comme tu veux, retourne à ta vie.

Cordélia : Ce que je voulais c'était devenir la Reine des Terminales.

Buffy : Et c'est aussi ce que je voulais, Cordélia. (baisse la tête et soupire) Cette robe représente une année d'économie. (retourne vers l'autre fenêtre)

Cordélia : Je ne vois pas pourquoi ça t'intéresse de devenir la Reine des Terminales quand on fait un boulot comme le tien.

Buffy (se retourne, bouleversée) : Parce que tu crois que tout ça c'est un choix que j'ai fait ? Ici c'est tout ce qui fait ma vie ! (marche vers Cordélia la tête baissée) Tu ne peux pas comprendre... (hausse les épaules) Devenir la Reine des Terminales, pour moi c'était de pouvoir un jour ouvrir le livre de l'année et dire : " J'étais là, je suis allée au lycée, j'ai eu des amis et... pendant un moment, j'ai ressemblé aux autres ". Ca m'aurait donné une preuve. La preuve d'avoir été choisie pour autre chose que pour ça. (recharge son arme, nargueuse) Et puis tu verras, je serais jolie avec ma couronne !
Cordélia (tourne brusquement la tête) : Tu as entendu ?

Kulak entre par la fenêtre en la brisant et se jette sur Buffy. Elle atterrit sur le lit, Buffy esquive son coup de couteau qui tranche finalement l'oreiller et elle se relève. Alors qu'il l'a poursuivi, elle saisit des cornes de cerf en bois accrochées au mur et bloque les coups de couteau avec pendant que Cordélia tape sur le dos de Kulak avec sa spatule. Buffy réussit à faire tomber Kulak.

Buffy : Le fusil Cordélia !

Kulak envoie un coup de couteau qui touche le bras de Buffy. Elle se relève et fait glisser Kulak en bougeant la planche en bois sur laquelle il était. Cordélia se saisit du fusil et essaie de viser Kulak mais la balle brise une bouteille sur une étagère.

Buffy (regarde la bouteille) : Cordélia, la spatule !

Bois

Les Gruenstahler s'approchent de la cabane où se trouvent Buffy et Cordélia.

Maison de M. Trick

Plan de la bouche du patron.

Patron : Offensive déclenchée.

Refuge

Buffy évite les coups de couteau de Kulak et lui donne un coup de pied en s'accrochant à un lustre. Il atterrit contre un meuble.

Bois

Plan d'un des allemands qui charge son lance-grenade.

Patron (dans l'oreillette) : La cible est dans l'alignement. Prêts à tirer. Attention, 53 degrés Ouest, 8 degrés Sud. (un des allemands entre ces coordonnées sur une petite machine)

Refuge

Cordélia : Buffy !

Elle lance le fusil à Buffy qui le rattrape et vise Kulak. Il s'approche d'elle et l'attaque avec ses

couteaux, elle utilise le fusil pour bloquer son attaque et commence à lutter pour maintenir ce blocage.

Maison de M. Trick

Plan de la bouche du patron.

Patron : Maintenant.

Bois

Un des allemands tire la grenade.

Cabane

La grenade arrive sur le sol, Cordélia la voit et prend peur. Buffy pousse Kulak, prend Cordélia et saute par la fenêtre avec elle. Kulak essaie de faire de même mais il tombe sur la fenêtre aux volets fermés et butte contre ceux-ci. Il retombe à terre, juste à côté de la grenade.

Bois

Buffy et Cordélia courent le plus vite possible pour s'éloigner et sont poussées en avant par le souffle de l'explosion de la cabane derrière elles. Elles tombent au sol alors que la cabane est en feu.

Buffy : Il faut qu'on retourne à la bibliothèque.

Elles se relèvent et courent à travers les bois. Les frères Gruenstahler commencent à les suivre.

Lycée, bibliothèque

Sur la commode de la bibliothèque sont posées des armes. Candy Gorch arme une arbalète et la pointe sur Lyle.

Lyle (met sa main devant) : Ah, vas-y doucement. (se met de côté) Cette chose là ça part avant que t'aies eu le temps de t'en apercevoir.

Candy : Il faut que je me la fasses. C'est mon cadeau de mariage pour me consoler de ce qu'elle a fait à mon frère.

Lyle : Ouais, t'as raison.

Candy (impatiente) : Mais quand est-ce qu'elle arrive ?

Lyle (regarde quelque chose à terre) : On a son Protecteur, elle va arriver. (plan de Giles étendu sur le sol) Dès qu'elle nous aura débarrassé des autres concurrents.

Maison de M. Trick

Le patron des allemands suit toujours Buffy et Cordélia par son ordinateur.

Patron : Elles se sont enfuies vers l'Ouest, retour à la base.

Trick (assis un peu plus loin) : Elles y sont arrivées ?

Patron : Temporairement.

Trick (se lève) : Hey, y'a pas à dire, elles sont douées ces Tueuses.

Plan de l'écran, Buffy et Cordélia sont symbolisées par deux points rouges. On frappe à la porte.

Trick : Je vais y aller.

On frappe à nouveau, il ouvre.

Trick : Bonsoir Messieurs, que puis-je faire pour vous ?

Les deux hommes se saisissent de Trick, ce sont en fait des policiers.

Trick : Mais qu'est-ce que.. ? Vous avez un mandat d'arrêt ?

Lycée, couloir

Buffy et Cordélia marchent vers la bibliothèque.

Buffy : Bobby la Jungle et Crête de Coq sont liquidés, les allemands nous ont échappé mais je suis sûre qu'ils reviendront. Si on arrive à les avoir ainsi que les Gorch, on aura le temps d'aller à la fête.

Cordélia : Ces animaux qui nous chassent comme des animaux... Euh... sans défense ?

Lycée, bibliothèque

Buffy et Cordélia ouvrent les portes.

Buffy : Il faut qu'on trouve Giles ! Candy Gorch se saisit du bras de Buffy et lui donne un coup de pied. Elle lui frappe la tête contre les étagères. Lyle apprécie le spectacle. Buffy, à terre, fait tomber Candy d'un croche-pied et se relève.

Cordélia : Buffy !

Elle lui lance la spatule. Candy se relève, Buffy l'attaque avec sa spatule mais Candy se saisit d'un porte-manteau avec lequel elle frappe Buffy et l'envoie contre le mur où Buffy tombe inconsciente. Candy baisse la tête et remarque la spatule plantée dans son cœur.

Lyle (paniqué) : Hé, Candy !! (elle se désintègre) Candy ! (se dirige vers Buffy qui est au sol) Je vais vous massacrer toutes les deux !

Cordélia se met devant lui et prend un air supérieur.

Lyle : Vous m'entendez ?!

Cordélia : Je t'ai entendu espèce de débile taré, et d'abord j'aime pas les hommes sans cravate ! (Giles commence à reprendre conscience)

Lyle : Ah, ah, je vais te...

Cordélia (le coupe) : Quoi, tu vas m'ouvrir en deux, jouer aux billes avec yeux, faire bouillir ma cervelle pour le petit déjeuner ? Ecoute-moi bien cervelle de petit pois ! Buffy et moi on a

aligné 4 de tes copains sans parler de ta petite amie !

Lyle (énervé) : Ma FEMME !

Cordélia (s'en fout) : Si tu veux ! La vérité c'est que je me sens fraîche comme une rose, dis, essaie de comprendre, c'est Buffy qui est en second et c'est moi la reine. Si tu m'énerves (s'approche de lui et le regarde droit dans les yeux), tu sais ce que je suis capable de te faire ? (intensifie son regard, attendant une réaction)

Lyle (hoche la tête) : D'accord...

Il s'en va alors que Cordélia le suit des yeux. Giles se relève, Cordélia sourit.

Un peu plus tard...

Buffy et Cordélia sont assises sur la commode pendant que Giles essaie de ramasser ses livres dans les débris.

Buffy (à Cordélia) : Ca lui apprendra à ne plus te confondre avec une Tueuse.

Giles : J'avoue que je me sens singulièrement responsable. J'ai donné à vos amis mon accord tacite pour vous mettre dans la même voiture.

Buffy : Non, mais c'est pas grave ! J'ai donné à Cordélia la chance de participer à une jolie tuerie.

Cordélia (regarde son bouquet accroché à son poignet) : Et on nous a offert des petits bouquets.

Giles : Hein ? (regarde) Oh, c'est joli. Je ne me souviens pas d'avoir demandé qu'on les achète...

Buffy (regarde le bouquet) : Bobby la Jungle a dit que les allemands sont reliés par ordinateur à leur patron. (voit un émetteur dans le bouquet) Et ils sont reliés à nous.

Ils entendent une porte claquer.

Lycée, couloir

Les allemands avancent précautionneusement armés de leurs fusils.

Lycée, bibliothèque

Cordélia (donne son bouquet à Buffy) : Oh, il faut enlever ces trucs !!

Buffy (à Giles) : Euh... j'aurais besoin de papier collant !

Cordélia (ne comprend pas) : Alors ça c'est une idée de génie !

Lycée, couloir

Les allemands mettent en place leurs casques de vision infrarouge.

Maison de M. Trick

Le patron est toujours devant les écrans.

Patron : Attention voici votre position. Elles sont à 150 mètres.

Lycée, couloir

Vue de la lunette infrarouge d'un des allemands. On voit Buffy traverser le couloir en large à toute vitesse. Des coups de feu sont tirés, mais trop tard. Ils suivent Buffy qui entre dans une classe.

Patron (voix-off) : Réglez-vous sur 6 degrés par 43.

Maison de M. Trick

Patron : Elles sont à portée toutes les deux.

On voit les deux points rouges symbolisant Buffy et Cordélia au même endroit, immobiles.

Lycée, couloir et salle de classe

Patron (voix-off) : Les deux cibles sont réunies à 175 mètres Nord et ne bougent pas. Position finale verrouillée. Feu au signal ! (un des allemands entre dans la salle de classe) Cibles évaluées à 7 degrés et demi par 35.

On voit Buffy surgir derrière l'allemand. Elle lance le bouquet sur lui, il se colle sur son dos, l'allemand surpris se retourne pour voir d'où cela provient.

Patron (voix-off) : Attention, le point sur dix degrés exactement, feu !

Les allemands suivent les ordres et tirent à l'endroit indiqué, ce qui a pour résultat de les faire tirer l'un sur l'autre. Ils meurent tous les deux.

Maison de M. Trick

Les deux points rouges disparaissent.

Patron (sourit) : J'ai gagné ?

Il rit et claque des doigts.

Lycée, classe

Buffy regarde les dégâts.

Mairie

On fait emmener Trick dans le bureau du Maire.

Maire : Bonsoir ! Ravi de vous rencontrer ! (tend sa main)

Trick : Oui, je suis ravi aussi. (le Maire baisse sa main) Où suis-je ?

Maire : Dans mon bureau, je suis Richard Wilkins. Je suis le Maire de Sunnydale, et vous êtes ? M. Trick ? (désigne une chaise) Je vous en prie, asseyez-vous. (Trick s'assoit alors que Wilkins va de l'autre côté du bureau) Quel costume extraordinaire !

Trick : Oui, c'est l'habit qui fait l'homme.

Wilkins : On dit ça... Mais vous n'en êtes pas un. Au sens strict, M. Trick. Je suis Maire

depuis pas mal de temps. J'aime que les choses se fassent en douceur. Cette année est très importante pour moi.

Trick : L'année des élections ?

Wilkins : On pourrait dire ça.

Trick (agacé) : Alors si on en arrive au point où vous allez me dire que je fais tache dans votre charmante petite ville, alors là laissez tomber, parce que ça fait un très long moment que je suis devenu vampire, vous saisissez ce que je vous dis ?

Wilkins : Avez-vous des enfants ? Les enfants sont le cœur de toute communauté. (refait le tour de son bureau) C'est à nous de nous en occuper, de les surveiller. (s'assoit sur son bureau) Les éléments les plus rebelles doivent être écoutés. Les enfants sont notre futur, nous avons besoin d'eux. Surtout moi !

Trick : Et si les éléments rebelles sont bien ceux que je crois, alors oui ce problème doit être réglé avec soin, chaque soir.

Wilkins : Je suis d'accord. (sourit) C'est une très jolie idée que vous avez eu, la fête de la Tueuse ! (rit) J'adore ce nom, je vous assure, je vous le dit sans crainte, j'aurais besoin de ce genre d'initiatives dans mon équipe.

Trick : Et si je ne veux pas faire partie de l'équipe ?

Wilkins : Oh non, ne me dites pas ça ! (prend une boîte sur son bureau et la montre à Trick) Une petite lingette ?

Bronze

Devon est sur la scène qui porte le grand panneau " Reine du bal ".

Devon : Et maintenant le moment que vous attendez tous !

Dans le public se trouvent les amis de Buffy et de Cordélia.

Willow (inquiète) : On va annoncer la Reine. Mais où sont-elles, qu'est-ce qu'elles font Oz (voit Buffy et Cordélia arriver avec leurs robes complètement salies) : Peut-être une partie de catch dans la boue...

Xander : Oh, non, mais, vous vous êtes battues ou quoi ?

Buffy : Longue histoire.

Cordélia : On a été attaquées.

Buffy : Apparemment ça ne vous a pas paru long. (Devon fait durer le suspense avec des commentaires) Il faut quand même que tu saches Alex qu'il ne faut pas trop se frotter à Cordélia.

Xander (ricane) : Ouais, je sais. (Cordélia le regarde)

Devon (joue avec l'enveloppe dans ses mains) : Dans cette enveloppe, j'ai le nom de celle qui sera élue la Reine des Terminales.

Cordélia (regarde Buffy) : Après tout ce qu'on a fait ce soir, l'énergie qu'on a dépensé pour la campagne semble très...

Buffy (se tourne vers la scène) : Très importante !

Cordélia : Oh oui !

Devon : Et la gagnante est... (tout le monde est suspendu à ses lèvres) Ah, pardonnez moi, c'est la première fois que ça arrive, nous avons deux ex æquo. (Buffy et Cordélia se regardent) Les gagnantes sont... Holly Charleston et Michelle Blake !

Le visage de Buffy et de Cordélia se décomposent. Michelle et Holly passent entre Buffy et Cordélia en les poussant sans gêne. Les deux jeunes filles rejoignent la scène sous les

applaudissements du public, des ballons sont lâchés du plafond. Elles se placent devant le micro, Devon met la couronne au-dessus de la tête des deux jeunes filles tour à tour.

Michelle : Oh, c'est un tel honneur ! Je ne peux pas le croire ! Que vous m'ayez choisie !
(Buffy et Cordélia tournent les talons, dégoûtées) Enfin que vous nous ayez choisies ! Parmi toutes les filles de l'école ! C'est merveilleux ! (larmes dans la voix) Oh je m'étais pourtant promis de ne pas pleurer !